



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 February 1999
Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Вторая сессия

Вена, 8-12 марта 1999 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций
против транснациональной организованной преступности
при уделении особого внимания статьям 1-3**

Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹

Статья 1² Изложение целей

1. Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству между Государствами-участниками, с тем чтобы они могли более эффективно решать различные проблемы организованной преступности, имеющей международный характер. При осуществлении своих обязательств по настоящей Конвенции Стороны принимают необходимые меры, включая меры законодательного и административного характера, в соответствии с основополагающими положениями своих внутренних законодательных систем³.

¹ В настоящем тексте некоторые слова, предложения или целые пункты приводятся в квадратных скобках. Это в ряде случаев может означать, что соответствующий текст не обсуждался или что делегации прямо указали на необходимость его дальнейшего рассмотрения. Отсутствие таких скобок не следует толковать как утверждение соответствующего текста Специальным комитетом на его первой сессии.

² Одна делегация предложила расположить первые четыре статьи как конвенции, так и факультативных протоколов в следующем порядке: статья 1 (Цель), статья 2 (Определения), статья 3 (Сфера применения) и статья 4 (Криминализация).

³ Одна делегация предложила исключить второе предложение этого пункта.

2. Каждое Государство-участник принимает эффективные меры по содействию осуществлению, в пределах своей территории, положений настоящей Конвенции и достижению ее целей, а также по контролю за таким осуществлением.

3. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности или борьбы с ней.

Статья 2 Сфера применения

1. Настоящая Конвенция, если в ней не предусмотрено иное⁴, применяется к предупреждению, расследованию и судебному преследованию в связи с тяжкими преступлениями при участии организованной преступной группы, как они определяются в статье 2 бис, и правонарушениями, признанными таковыми в статьях 3 и 4.

[2. При рассмотрении вопроса о том, имеются ли достаточные основания полагать, что к совершению правонарушения причастна преступная организация, могут приниматься во внимание, в частности, следующие обстоятельства:

- a) характер правонарушения;
- b) транснациональный характер правонарушения;
- c) имело ли место отмывание денег; и
- d) требовало ли данное правонарушение обстоятельного планирования или значительных средств для его совершения.]⁵⁶

⁴ Одна делегация отметила, что в некоторых случаях в результате того, что расследование находится на предварительном этапе, у запрашиваемого государства может не иметься возможности достоверно установить, что то или иное конкретное правонарушение связано с организованной преступностью. Это обстоятельство следует принять во внимание при определении сферы применения различных статей, касающихся международного сотрудничества, например, взаимной правовой помощи.

⁵ Одна делегация отметила, что формулировку "значительные средства для его совершения" следует разъяснить. Эта делегация указала, что основной упор должен быть сделан на намерении, проявляющемся в планировании правонарушения; по мнению этой делегации, средства, используемые для совершения правонарушения, существенного значения не имеют.

⁶ Формулировка пункта 1 основывается на предложении, представленном Канадой (A/AC.254/L.2). Формулировка пунктов 2-4 основывается на предложении, представленном Колумбией (A/AC.254/L.2).

При обсуждении вопроса о сфере применения проекта конвенции, которое состоялось на первой сессии Специального комитета, многие делегации отдали предпочтение определению такой сферы применения на основе пункта 1, а не на основе дополнительных пунктов 2-4. Они указали на свои твердые возражения в отношении включения пункта 3, хотя некоторые из этих делегаций отметили, что примерный перечень правонарушений может быть включен в сборник подготовительных документов. В то же время некоторые другие делегации выразили поддержку включению также и пунктов 2-4 и указали на свою твердую поддержку включению пункта 3 в качестве индикативного, но не исчерпывающего перечня правонарушений, охватываемых конвенцией.

Что касается пункта 2, то некоторые делегации указали на неясность в вопросе о том, кто должен проводить такую оценку: запрашивающее государство, запрашиваемое государство или оба этих государства.

[3. Для целей применения пункта 1 выше считается, что в понятие "тяжкое преступление" включаются, в том числе, следующие деяния:

- a) незаконный оборот наркотических средств или психотропных веществ и отмыwanie денег, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года⁷;
- b) торговля людьми, как она определяется в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года⁸;
- c) подделка денежных знаков, как она определяется в Международной конвенции по борьбе с подделкой денежных знаков 1929 года⁹;
- d) незаконная торговля предметами культуры или их похищение, как они определяются в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, 1970 года¹⁰ и в Конвенции Международного института по унификации частного права об украденных или незаконно вывезенных предметах культуры 1995 года¹¹;
- e) похищение ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению, как они определены в Конвенции о физической защите ядерных материалов 1980 года¹²;
- f) деяния, указанные в конвенциях Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом¹³;
- g) незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему или взрывчатых веществ или взрывных устройств¹⁴;
- h) незаконный оборот автотранспортных средств, их частей и компонентов или их похищение; и

⁷ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.XI.6.

⁸ Резолюция 317 (IV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁹ League of Nations Treaty Series, vol. 112, p. 171.

¹⁰ United Nations, Treaty Series, vol. 823, No. 11806.

¹¹ [Будет включено позднее.]

¹² United Nations, Treaty Series, vol. 1456, No. 24631.

¹³ Одна делегация предложила сделать ссылку на Арабскую конвенцию о борьбе с терроризмом 1998 года. Некоторые делегации выразили мнение, что в этой конвенции, хотя она и не задумывается в качестве инструмента борьбы с терроризмом, следует предпринять попытку охватить появляющиеся связи между террористическими актами и организованной преступностью.

¹⁴ Одна делегация предложила включить определения, использованные в Межамериканской конвенции о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов.

i) подкуп государственных должностных лиц и должностных лиц частных организаций.]¹⁵

[4. Для целей настоящей Конвенции деяния, подобные указанным в пункте 3 настоящей статьи, считаются правонарушениями, несмотря на то, что они могут квалифицироваться во внутреннем праве Государства-участника с помощью иных наименований.]¹⁶

Неприменимость к правонарушениям с исключительно внутренними связями¹⁷

Вариант 1

5. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства.

Вариант 2

5. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если правонарушение совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства, за исключением того, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если правонарушение является тяжким и носит организованный характер.

Принцип невмешательства

6. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

Исключительное осуществление юрисдикции и выполнение функций

7. Государство-участник не осуществляет на территории другого государства юрисдикции и не выполняет функций, которые входят в исключительную компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

¹⁵ См. сноску 6 выше. Отдельные делегации также выступили с предложениями о включении в подпункт (b) ссылки на незаконную торговлю женщинами и детьми, а также включение следующих дополнительных подпунктов: незаконный оборот мигрантов; незаконный оборот животных, находящихся под угрозой исчезновения; незаконный оборот органов человеческого тела; и незаконный доступ к компьютерным системам и оборудованию.

¹⁶ См. сноску 6 выше.

¹⁷ Некоторые делегации предложили исключить оба варианта, содержащиеся в этом пункте. В то же время некоторые другие делегации указали, что в сферу применения конвенции должны включаться только правонарушения, обладающие транснациональным аспектом.

Протоколы

8. Прилагаемые к настоящей Конвенции протоколы являются ее неотъемлемой частью¹⁸.

Выбор международного документа¹⁹

9. [Включить положение о выборе документа в случае, если применимы несколько международных документов.]

10. Государства-участники могут применять статью (статьи) [...] настоящей Конвенции к другим многосторонним конвенциям в той мере, в какой это согласовано Государствами-участниками.

Статья 2 бис Использование терминов²⁰

Для целей настоящей Конвенции:

а) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную группу в составе [трех]²¹ или более лиц, существующую в течение определенного периода времени и имеющую своей целью совершение тяжкого преступления, с тем чтобы прямо или косвенно получить финансовую или иную материальную выгоду²²;

¹⁸ В связи с рассмотрением вопроса о протоколах была подробно обсуждена связь между протоколами и конвенцией. Австралия выдвинула предложение о том, что государство - участник одного из протоколов должно быть также участником конвенции и что государство - участник конвенции не должно быть связано каким-либо протоколом, если только это государство-участник прямо не приняло этот протокол (A/AC.254/L.9).
Две делегации предложили исключить пункт 8.

¹⁹ Этот вопрос также регулируется в статье 24.

²⁰ Было указано, что следует дать определения и другим терминам, использованным в конвенции. В контексте обсуждения статьи 15 некоторые делегации отметили, что в определении нуждаются следующие термины: "контролируемая поставка"; "наблюдение, включая электронное наблюдение"; и "агентурные операции". [Примечание Докладчика: было принято решение об использовании в качестве основы определение термина "контролируемая поставка", как оно содержится в Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года; это определение в измененном виде, не обсуждавшееся Специальным комитетом на его первой сессии, включено в настоящий документ.] Кроме того, были высказаны предложения о возможном включении этих определений в сборник подготовительных документов.

²¹ По мнению одной делегации, необходимости в указании минимальной численности группы не имеется.

²² Некоторые делегации отметили, что с учетом мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей, определение, в котором в качестве мотива преступного деяния указывается только на "финансовую или иную материальную выгоду", является слишком ограничительным.

Колумбия предложила следующее определение (A/AC.254/L.2): ""Организованная преступность" означает противозаконную деятельность двух или более лиц, объединенных иерархическими связями или личными отношениями, будь то постоянного или непостоянного характера, направленную на получение экономических выгод посредством насилия, запугивания или коррупции". Уругвай впоследствии предложил следующую концовку этого определения: "... посредством насилия, запугивания, коррупции или иных средств".

Бельгия представила в письменной форме следующее определение: ""Организованная преступная группа" означает структурно оформленную группу в составе трех или более лиц, создававшуюся в течение определенного периода времени и имеющую целью совершение на

b) "тяжкое преступление" означает поведение, представляющее собой уголовное правонарушение, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее [...] лет или более строгой мерой наказания²³;

i) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к криминализации согласно статьям 3 и 4 и другим внутренним обязательствам,] Государство-участник рассматривает данное определение как указывающее на уголовное правонарушение согласно его законодательству;

ii) для цели осуществления статей [...] настоящей Конвенции [, относящихся к международному сотрудничеству,] Государство-участник может отказать в сотрудничестве в отношении поведения, которое не будет также представлять собой тяжкое преступление согласно его законодательству;

c) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее участников, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура;

d) "существующая в течение определенного периода времени" означает достаточно длительный период времени для разработки соглашения или плана совершить какое-либо преступное деяние;

[e) "собственность" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие правовой титул на такую собственность или интерес в ней;

f) "доходы от преступления" означают любую собственность, приобретенную или полученную прямо или косвенно в результате совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией]²⁴;

g) "замораживание или арест" означает распоряжение компетентного органа о временном запрещении передачи, преобразования, обмена, отчуждения или реализации

согласованной основе тяжких преступлений по смыслу настоящей Конвенции, с тем чтобы извлекать, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду посредством использования [в частности] запугивания, угроз, насилия, мошенничества или коррупции, или иных средств для сокрытия или пособничества совершению таких тяжких преступлений".

Делегация Бельгии также предложила рассмотреть вопрос об исключении из сферы применения конвенции организаций, преследующих только политические цели, и организаций, преследующих только гуманитарные, философские или религиозные цели.

²³ Некоторые делегации отметили, что установление степени тяжести правонарушения на основе продолжительности возможного срока наказания может вследствие различий в уголовно-исправительных системах вызвать практические трудности. Одна делегация отметила, что вопрос о степени тяжести должен разрешаться в соответствии с внутренним законодательством двух государств, заинтересованных в соответствующем деле.

²⁴ Вопрос о сфере действия Конвенции все еще находится в стадии обсуждения. По этой причине в нынешнем тексте приводятся, соответственно, альтернативные варианты: "правонарушение, признанное таковым в статье (статьях [...])" (применительно к нынешнему проекту - это статья 3 об участии в преступной организации и статья 4 об отмывании денег) и "правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией" (в этом случае сфера применения будет более широкой, как это предусматривается в статье 2).

собственности, а также временное вступление во владение такой собственностью или осуществление контроля над ней;

h) "конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение собственности или доходов от правонарушения или средств, использованных для его совершения, по приказу суда или другого компетентного органа;²⁵

i) "основное правонарушение" означает любое преступление или правонарушение, в результате которых получены доходы и которые могут образовывать состав преступления, как это определено в статье 4 настоящей Конвенции;

j) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих подозрение партий [...], с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией].

[k) "финансовое учреждение" означает любые кредитные учреждения, страховые и обеспечительные компании; общие приписные таможенные склады; компании, занимающиеся финансовым лизингом; сберегательно-кредитные учреждения; финансовые компании, занимающиеся отдельными операциями; кредитные союзы; компании, занимающиеся финансовым факторингом; фирмы, занимающиеся операциями с фондовыми ценностями, и других дилеров по операциям с ценными бумагами; пункты обмена валюты; управляющих пенсионными фондами или других брокеров, занимающихся финансовыми или валютными операциями.]²⁶

Статья 3 Участие в преступной организации

Вариант 1

1. Каждое Государство-участник обязуется в соответствии с основополагающими принципами своей внутренней правовой системы признавать наказуемым один или оба вида следующего поведения:

a) поведение любого лица, состоящее в достижении согласия с одним или более лицами относительно намерения проводить деятельность, которая, в случае ее осуществления, означала бы совершение преступлений или правонарушений, наказуемых тюремным заключением или иным лишением свободы на срок не менее [...] лет; или

b) поведение любого лица, которое участвует в преступной организации, когда такое участие осуществляется умышленно либо в целях поддержки общей преступной деятельности или преступной цели группы, либо с осознанием намерения группы совершить правонарушения.

²⁵ Подпункты (e)-(h) были представлены Колумбии (A/AC.254/L.2). [Примечание Докладчика: в проекты определений, представленные Колумбией, были внесены изменения, направленные на то, чтобы учесть определения, использованные в Конвенции 1988 года; к определению "конфискации", предложенному Колумбией, были добавлены слова "доходы от правонарушения или средства, использовавшиеся для его совершения".]

²⁶ Определение "финансового учреждения" основывается на предложении, представленном Мексикой (A/AC.254/L.7). На первой сессии Специального комитета оно не обсуждалось.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении таких правонарушений входит в компетенцию внутреннего законодательства каждого Государства-участника и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Вариант 2²⁷

1. Каждое Государство-участник квалифицирует в качестве уголовных правонарушений следующие виды поведения:

a) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении тяжкого преступления, совершенного при участии организованной преступной группы; и

b) оба или одно из следующих уголовных правонарушений, состав которых отличается от правонарушений, связанных с покушением на совершение или совершением преступного деяния:

i) сговор с одним или несколькими другими лицами относительно совершения тяжкого преступления в любых целях, прямо или косвенно связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора;

ii) поведение какого-либо лица, которое умышленно и с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. деятельности организованной преступной группы, как об этом говорится в статье 2 бис настоящей Конвенции;

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что участие такого лица будет содействовать достижению указанной выше преступной цели.

2. Осознание, намерение, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

Статья 4²⁸
Отмывание денег²⁹

Вариант 1

²⁷ Вариант 2 был представлен Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (A/AC.254/L.4) и не обсуждался Специальным комитетом на его первой сессии.

²⁸ Эта статья должна быть рассмотрена Специальным комитетом на его третьей сессии.

²⁹ На неофициальном подготовительном совещании Специального комитета, проведенном в Буэнос-Айресе 31 августа - 4 сентября 1998 года, было высказано предположение о том, что потребуются рассмотреть проблему отсутствия в этой статье определения понятия "отмывание денег". Было указано, что такое определение должно охватывать широкий круг основных правонарушений.

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются преднамеренно:

a) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления, в целях сокрытия или утаивания незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления;

и, с учетом конституционных принципов и основополагающих концепций своей правовой системы,

c) приобретение, владение или использование собственности, если в момент ее получения известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления;

d) участие, причастность или вступление в сговор с целью покушения на совершение или совершения любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

Вариант 2³⁰

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются преднамеренно:

a) приобретение, распоряжение, управление, хранение, обмен, депонирование, гарантирование, вложение, перевозка, владение, предоставление в качестве ссуды или передача средств, прав или собственности любого вида, если известно, что такие средства, права или собственность получены в результате совершения преступления или представляют собой доходы от него, с целью сокрытия, утаивания или воспрепятствования обнаружению их незаконного происхождения или оказания помощи какому-либо лицу, которое участвовало в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b) сокрытие или покушение на сокрытие, утаивание или воспрепятствование обнаружению происхождения, предназначения, собственности, подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения или прав в отношении средств, прав или собственности любого вида, если известно, что такие средства, права или собственность получены в результате совершения преступления или представляют собой доходы от него;

³⁰ Вариант 2 основывается на предложении, представленном Мексикой (A/AC.254/L.7).

с) владение или использование средств, прав или собственности любого вида, если в момент их получения или впоследствии известно, что такие средства, права или собственность получены в результате совершения преступления или представляют собой доходы от него.

д) участие, причастность или вступление в сговор с целью покушения на совершение или совершения любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения то, подпадает ли основное правонарушение под уголовную юрисдикцию Государства-участника;

б) может быть предусмотрено, что правонарушения, указанные в пункте 1, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение;

Вариант 1

с) осознание, намерение или цель как составные элементы какого-либо правонарушения, указанного в пункте 1, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

Вариант 2

с) осознание, намерение или цель как составные элементы правонарушений, указанных в настоящем пункте, могут быть установлены на основании убедительных доказательств или объективных фактических обстоятельств дела, причем бремя представления доказательств законного происхождения средств, прав или собственности возлагается на правонарушителя³¹.

3. Каждое Государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми, чтобы также квалифицировать в качестве правонарушений согласно своему внутреннему законодательству все или некоторые деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом или во всех следующих случаях, когда правонарушитель:

а) должен был предполагать, что собственность представляет собой доходы от преступления;

б) действовал с целью получения прибыли;

с) действовал с целью пособничества совершению дальнейшей преступной деятельности.

[4. Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы активы, полученные в результате незаконной деятельности, или доходы от нее не были легализованы, и принимает правовые меры для обеспечения того, чтобы:

³¹ Вариант 2 основывается на предложении, представленном Мексикой (A/AC.254/L.7).

- а) лицо, осужденное в качестве члена организованной преступной группы, доказало законность приобретения имущества, которое принадлежит ему или в отношении которого это лицо выступает как собственник; в противном случае оно подлежит конфискации³²;
- б) имущество, являющееся доходом от незаконной деятельности организованной преступной группы, не могло быть передано в качестве наследства, по завещанию или как дар, либо каким-либо иным образом;
- с) имущество, являющееся доходом от незаконной деятельности, считалось незаконным, а правовые принципы к нему не применялись;
- д) государства установили в качестве уголовной санкции штрафы, пропорциональные размеру сумм, полученных в результате деятельности организованной преступной группы.]

Вариант 1

[5. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению инструментов, касающихся отмывания денег, к банковским или финансовым рынкам, включая фондовые биржи, пункты обмена валюты и т.д.]

Вариант 2³³

[5. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению инструментов, которые позволяют выявить отмывание денег в банковских и небанковских финансовых учреждениях.]

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, и юридических возражений в отношении таких правонарушений входит в компетенцию внутреннего законодательства каждого Государства-участника и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Статья 4 бис³⁴ Меры по борьбе с отмыванием денег³⁵

Вариант 1

1. Каждое Государство-участник устанавливает внутренний режим регулирования деятельности финансовых учреждений³⁶, ведущих предпринимательскую деятельность

³² На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации высказали оговорки по причине трудностей конституционного характера, связанных с переносом бремени доказывания.

³³ Вариант 2 основывается на предложении, представленном Мексикой (A/AC.254/L.7).

³⁴ Эта статья должна быть рассмотрена Специальным комитетом на его третьей сессии.

³⁵ На неофициальном подготовительном совещании, которое было проведено в Буэнос-Айресе в 1998 году и на котором была представлена эта статья, она не обсуждалась. На этом совещании одна делегация выразила мнение, что этот вопрос следует рассматривать с учетом других региональных инициатив.

³⁶ Понятие "финансовое учреждение" охватывает, как минимум, банки, другие депозитные учреждения и соответствующих небанковских поставщиков финансовых услуг (таких, как дилеры или брокеры по операциям с ценными бумагами, дилеры или брокеры по фьючерсным товарным операциям, дилеры по валютным операциям и лица, занимающиеся обменом

на территории, находящейся под его юрисдикцией, в целях недопущения и выявления отмывания денег. Такие режимы включают следующие минимальные требования:

- a) лицензирование и периодическая проверка таких учреждений;
- b) отмена тех регулирующих банковскую тайну законодательных актов, которые могут воспрепятствовать применению программ Государств-участников по борьбе с отмыванием денег³⁷;
- c) ведение такими учреждениями ясной и полной отчетности по счетам и сделкам, совершенным в этом учреждении, самим этим учреждением или при его посредстве, и ее хранение по меньшей мере в течение пяти лет, а также обеспечение того, чтобы такая отчетность предоставлялась в распоряжение соответствующих органов для использования в ходе расследований и преследования по уголовным делам и в ходе расследований и разбирательств по делам, связанным с регулированием, или по административным делам;
- d) обеспечение доступа правоохранительных и административных органов, а также органов регулирования к хранимой такими учреждениями информации о личности клиентов и собственников счетов, получающих по ним прибыль; в этих целях Государства-участники запрещают финансовым учреждениям предлагать чисто номерные счета, анонимные счета или счета на вымышленное имя; и
- e) требование, чтобы такие учреждения сообщали о подозрительных или необычных операциях.

Вариант 2³⁸

1. Каждое Государство-участник устанавливает необходимые правила для банковских и небанковских финансовых учреждений на территории, находящейся под его юрисдикцией, в целях предупреждения и выявления отмывания денег. Такие режимы включают следующие минимальные требования:

- a) предоставление лицензий или разрешений на проведение финансовых операций;
- b) снятие банковской тайны в случаях, связанных с мерами по предупреждению или расследованию преступления отмывания денег, в соответствии с предписаниями, установленными во внутреннем законодательстве каждого Государства-участника;
- c) учреждение консультативных и надзорных механизмов для финансовых учреждений в целях проверки соблюдения и выполнения применительно к программам, стандартам, процедурам и внутренним мерам контроля, установленным для таких учреждений; и
- d) требование, чтобы такие учреждения сообщали о подозрительных или необычных операциях.

валюты, лица, занимающиеся операциями по переводу средств, и игорные заведения).

³⁷ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, одна делегация высказала оговорки относительно ликвидации банковской тайны.

³⁸ Вариант 2 основан на предложении, представленном Мексикой (A/AC.254/L.7). В этом предложении Мексика указала также на целесообразность ссылок на некоторые рекомендации соответствующих групп экспертов, включая рекомендации Целевой группы по финансовым мероприятиям по вопросу о борьбе с отмыванием денег.

2. Государства-участники проводят обзор своих внутренних режимов, регулирующих создание деловых предприятий, и рассматривают вопрос о необходимости в дополнительных мерах для предотвращения использования таких предприятий в целях облегчения операций по отмыванию денег.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий свободе законных перемещений капитала. Эти меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и деловые предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

4. Государства-участники укрепляют свои возможности по обмену информацией, собранной в соответствии с настоящей статьей. Эта деятельность, когда это возможно, включает меры, направленные на расширение внутреннего и международного обмена информацией между правоохранительными органами и органами регулирования. В этих целях Государства-участники рассматривают вопрос об учреждении подразделений по финансовой оперативной информации, которые будут действовать в качестве национальных центров для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денег и других финансовых преступлений.

5. При создании режимов для борьбы с отмыванием денег Государства-участники учитывают, в частности, 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям по вопросу об отмывании денег, а также другие соответствующие инициативы по борьбе с отмыванием денег, поддержанные Организацией американских государств, Европейским союзом и Карибской целевой группой по финансовым мероприятиям.

6. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денег.

Статья 4 тер Меры против коррупции³⁹

Государства-участники обязуются принимать в целях эффективной борьбы с коррупцией и взяточничеством [, к которым причастна какая-либо организованная преступная группа,] следующие меры:

[Любой акт коррупции в публичной сфере, совершенный в контексте организованной преступности в целях содействия такой преступной деятельности, считается отягчающим обстоятельством.]

³⁹ Настоящая статья, которая на первой сессии Специального комитета не обсуждалась, представляет собой объединение двух предложений, представленных независимо друг от друга: предложения, представленного Соединенными Штатами Америки (A/AC.254/L.11) (название, две первые строки и приведенная в конце статьи заключенная в квадратные скобки ссылка на включение в будущем перечня соответствующих мер), и предложения, представленного Уругваем (два полных пункта в квадратных скобках).

[Государство-участник, которое еще не приняло юридических мер, необходимых для того, чтобы акт коррупции считался согласно его внутреннему законодательству отягчающим обстоятельством, как об этом говорится в пункте [...], принимает такие меры.]

[Перечень мер будет включен позднее.]

Статья 5 Ответственность юридических лиц⁴⁰

1. Каждое Государство-участник [, в случае необходимости,] принимает меры, необходимые для обеспечения возможного привлечения к ответственности юридических лиц в тех случаях, когда они [осознанно] [или в результате недостаточного надзора] получают прибыль от преступной деятельности или участвуют в деятельности какой-либо преступной организации⁴¹.

2. С учетом основополагающих правовых принципов Государства-участника такая ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданской или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной [или гражданской] ответственности физических лиц, совершивших правонарушения, или их соучастников.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, в частности, возможность наказания юридических лиц за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер, а также возможность применения к ним материальных и экономических санкций.

[5. Каждое Государство-участник, в случае необходимости и для целей настоящей Конвенции, предусматривает в своем внутреннем законодательстве соответствующие меры наказания в отношении служащих или руководителей финансовых учреждений или учреждений, которым поручено выполнять функции надзора, в тех случаях, когда такие лица не выполняют все или некоторые установленные положения о надзоре.]⁴²

Статья 6 Эффективное судебное преследование, осуждение и санкции⁴³

⁴⁰ Измененная редакция этой статьи основывается на предложении, представленном Францией (см. A/AC.254/5).

⁴¹ Некоторые делегации предложили, чтобы такая ответственность возлагалась только в том случае, если может быть доказано намерение или (грубая) небрежность. Другие делегации отметили необходимость в определении таких терминов, как "прибыль" и "участие". Одна делегация отметила, что ответственность должна также возлагаться и в тех случаях, когда юридическое лицо служило прикрытием для преступной деятельности, даже если оно не извлекло прибыли от такой деятельности. Другая делегация задала вопрос о том, должна ли возлагаться ответственность в тех случаях, когда лишь несколько должностных лиц соответствующего юридического лица участвовали в преступной деятельности.

⁴² Этот пункт был предложен Колумбией (A/AC.254/L.5).

⁴³ Формулировка этой статьи была изменена на первой сессии Специального комитета на основе предложения, представленного Францией (A/AC.254/5). Одна делегация подчеркнула необходимость во включении положений о процессуальных гарантиях.

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией], предусматривает применение таких учитывающих серьезный характер этих правонарушений санкций, как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафы и конфискация⁴⁴.

2. Государства-участники стремятся обеспечить использование любых предусмотренных в их внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за правонарушения, являющиеся предметом настоящей Конвенции, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений.

3. Государства-участники обеспечивают⁴⁵, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер правонарушений, являющихся предметом настоящей Конвенции, при рассмотрении вопроса о [вероятности] [возможности] досрочного⁴⁶ или условного освобождения лиц, осужденных за такие правонарушения⁴⁷.

4. Каждое Государство-участник в необходимых случаях устанавливает в соответствии со своим внутренним законодательством длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое правонарушение, являющееся предметом настоящей Конвенции, и более длительный срок давности в тех случаях, когда предполагаемый правонарушитель уклоняется от правосудия⁴⁸.

[5. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы деяния, упомянутые в статьях 3 и 4 настоящей Конвенции и совершенные на его территории, подлежали уголовному преследованию, независимо от того, на территории какого из государств-членов преступная организация базируется или осуществляет свою преступную деятельность.]⁴⁹

⁴⁴ В связи с упоминаемыми в данном пункте санкциями на неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было отмечено, что в соответствии с пунктом 3 статьи 1 государства могут принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные в конвенции. Другое предложение состояло в том, чтобы включить положение, поощряющее государства рассматривать совершение какого-либо правонарушения преступной организацией в качестве отягчающего обстоятельства для целей установления наказания.

На первой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить слова "такие ... как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафы и конфискация".

⁴⁵ Одна делегация предложила заменить слово "обеспечивают" словом "разрешают".

⁴⁶ Одна делегация отметила, что концепция "досрочного освобождения" используется в уголовно-исправительных системах только некоторых стран. Ряд делегаций отметили, что досрочное или условное освобождение зависит от ряда критериев, в том числе поведения заключенного. Было высказано предположение о том, что один из путей решения этой проблемы заключается, возможно, в замене слова "вероятность" словом "возможность".

⁴⁷ Ряд делегаций задали вопрос о том, может ли этот пункт пониматься как затрагивающий независимость судебных органов и допускающий возможность политически мотивированного вмешательства в процесс отправления правосудия.

⁴⁸ Одна делегация высказала предположение о том, что этот пункт не должен носить императивного характера. Другая делегация отметила важность решения вопроса о том, какие правонарушения будут подпадать под сферу действия конвенции.

⁴⁹ Специальный комитет отметил, что вопрос о переносе этого и последующего пунктов в статью 9, касающуюся юрисдикции, еще предстоит рассмотреть.

[6. В тех случаях, когда дела, связанные с участием в преступной организации, подпадают под юрисдикцию нескольких государств-членов, эти государства проводят консультации по координации своих действий, направленных на возбуждение эффективного уголовного преследования.]⁵⁰

7. Каждое Государство-участник в соответствии со своей правовой системой принимает надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить присутствие находящегося на его территории лица, обвиняемого в совершении какого-либо правонарушения, являющегося предметом настоящей Конвенции, или осужденного за такое правонарушение, на необходимом уголовном разбирательстве⁵¹.

Статья 7⁵² Конфискация

Вариант 1

Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

- а) доходов, полученных в результате совершения какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: в результате совершения какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией] или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;
- б) собственности, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: при совершении какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией].

Вариант 2

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

- а) доходов, полученных в результате совершения правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией, или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;
- б) собственности, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией.

⁵⁰ Было отмечено, что аналогичное положение содержится в пункте 5 статьи 9.

⁵¹ Некоторые делегации задали вопрос о том, почему лицо, уже осужденное за какое-либо правонарушение, должно присутствовать на "необходимом уголовном разбирательстве". Некоторые делегации высказали предложение о том, что в той мере, в которой пункт 7 касается задержания какого-либо лица в ожидании его выдачи, его следует перенести в соответствующую статью (статья 10). Одна делегация отметила необходимость того, чтобы при применении этого пункта обеспечивались права обвиняемого. Одна делегация предложила исключить этот пункт.

⁵² Эта статья должна быть рассмотрена Специальным комитетом на его третьей сессии.

2. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для установления, замораживания или наложения ареста на любой предмет, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации.

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

4. а) По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией], Государство-участник, на территории которого находятся доходы от преступления, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи:

i) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

ii) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное запрашивающим Государством-участником в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступления, собственности, средствам или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1;

b) по получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо правонарушение, признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией], запрашиваемое Государство-участник принимает меры, с тем чтобы установить, выявить и заморозить или наложить арест на доходы от преступления, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании подпункта (a) настоящего пункта, запрашиваемым Государством-участником;

c) решения или меры, предусмотренные в подпунктах (a) и (b) настоящего пункта, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и при их соблюдении и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником;

d) положения статьи [...] (о взаимной помощи) применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте [...] статьи [...], в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится⁵³:

⁵³ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было высказано мнение о том, что подпункт (d) может быть перенесен в статью о взаимной правовой помощи.

- i) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) (i) настоящего пункта, — описание собственности, подлежащей конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;
 - ii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а)(ii), — юридически приемлемая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;
 - iii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (b), — заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание предлагаемых мер;
- e) каждое Государство-участник предоставляет Генеральному секретарю тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящего пункта, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам⁵⁴;
- f) если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в подпунктах (а) и (b) настоящего пункта, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы;
- g) Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества согласно настоящей статье.
5. а) Доходы от преступления или собственность, конфискованные Государством-участником на основании пункта 1 или пункта 4 настоящей статьи, [без ущерба для прав добросовестных третьих сторон] возвращаются их добросовестному законному собственнику, если такой собственник может быть установлен. В других отношениях данными доходами или собственностью распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами⁵⁵;
- б) действуя по просьбе другого Государства-участника в соответствии с настоящей статьей, Государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:
- i) передаче суммы, соответствующей стоимости таких доходов и собственности, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, или их значительной части межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

⁵⁴ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было высказано мнение о том, что подпункт (e) может быть перенесен в статью о роли Организации Объединенных Наций и других организаций.

⁵⁵ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было высказано мнение о том, что любая собственность, на которую добросовестная третья сторона имеет законное право требования, не должна подлежать конфискации государством.

ii) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или собственности или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, в соответствии со своим внутренним законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

6. а) Если доходы от преступления были превращены⁵⁶ или преобразованы в другую собственность, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такой собственности, а не доходов;

б) если доходы от преступления были приобщены к собственности, приобретенной из законных источников, такая собственность без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов;

с) в отношении поступлений или другой прибыли, которые получены от:

i) доходов от преступления;

ii) собственности, в которую были превращены или преобразованы доходы от преступления; или

iii) собственности, к которой были приобщены доходы от преступления,

также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов от преступления.

7. Каждое Государство-участник может рассмотреть возможность обеспечения переноса бремени доказывания законного происхождения предполагаемых доходов от преступления или другой собственности, подлежащих конфискации, в той степени, в какой такая мера соответствует принципам его внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не рассматриваются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

9. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если правонарушение, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как правонарушение в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции.

Статья 8⁵⁷ Транспарентность сделок

1. Государства-участники осуществляют на границах меры для выявления физического перемещения денежной наличности и оборотных документов на предъявителя и контроля за ним, при условии соблюдения строгих гарантий обеспечения надлежащего использования

⁵⁶ В варианте проекта конвенции, который был представлен Специальному комитету на его первой сессии (A/AC.254/4), в тексте на английском языке вместо слова "transformed" ошибочно использовано слово "transferred".

⁵⁷ Эта статья должна быть рассмотрена Специальным комитетом на его третьей сессии. Было отмечено, что данная статья будет заменена статьей 4 бис.

информации и не создавая никаких препятствий для свободы законных перемещений капитала.

2. В целях содействия лучшему пониманию и повышения информированности по вопросам выявления финансовых сетей, связанных с транснациональной организованной преступностью, государства-участники принимают меры для сбора финансовой информации и в максимальной степени содействуют обмену такой информацией, в том числе путем обменов между правоохранительными учреждениями и органами регулирования.

Статья 9 Юрисдикция⁵⁸

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...], когда правонарушение совершается на территории этого Государства-участника или на борту судна или воздушного судна, зарегистрированного в этом Государстве-участнике⁵⁹.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого правонарушения в тех случаях, когда:

а) предполагаемый правонарушитель является гражданином этого государства [или лицом, обычно проживающим на его территории];

б) правонарушение совершено против [этого государства или] гражданина этого государства [; или]⁶⁰

с) правонарушение имеет существенные последствия для этого государства⁶¹.

[2 бис. Пункт 2 может также применяться в отношении других правонарушений, упомянутых в настоящей Конвенции.]⁶²

[3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.]⁶³

⁵⁸ Некоторые делегации отметили, что в конвенцию следует включить статью относительно урегулирования юрисдикционных споров.

⁵⁹ Некоторые делегации предложили сопоставить формулировку этой статьи с формулировкой статьи 4 Конвенции 1988 года.

⁶⁰ Некоторые делегации высказали оговорку в отношении этого подпункта. Одна делегация отметила, что сфера применения этого подпункта будет, предположительно, охватывать отмывание денег - правонарушение, которое не направлено против граждан каких-либо государств.

⁶¹ Ряд делегаций заявили, что формулировка этого пункта является расплывчатой и что его следует исключить.

⁶² Ряд делегаций предложили исключить этот пункт. Некоторые делегации отметили, что в случае сохранения пункта 3 он будет являться излишним.

⁶³ Некоторые делегации предложили исключить этот пункт на том основании, что он может разрешить выдвижение претензий на экстерриториальную юрисдикцию. Другие делегации указали, что этот пункт основывается на формулировке, содержащейся в Конвенции 1988 года (пункт 3 статьи 4).

4. Положения настоящей статьи не затрагивают касающиеся установления юрисдикции в отношении правонарушений обязательства, которые предусмотрены каким-либо иным [двусторонним или] многосторонним договором.

5. В случае, если несколько государств претендуют на юрисдикцию в отношении какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией, заинтересованные государства [стремятся] эффективным образом координировать свои действия, в частности, в отношении условий осуществления судебного преследования и возможных вариантов использования взаимной помощи⁶⁴.

[6. Государство-участник информирует Генерального секретаря об установлении юрисдикции согласно пункту 2 настоящей статьи.]⁶⁵

Статья 10 Выдача⁶⁶

1. Настоящая статья применяется к правонарушениям, охваченным настоящей Конвенцией [альтернативный вариант: правонарушениям, признанным таковыми в статье (статьях) [...]]⁶⁷.

2. Каждое из правонарушений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве правонарушения, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними⁶⁸.

3. Если Государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о

⁶⁴ Было высказано мнение о необходимости включения положения об урегулировании юрисдикционных споров. Некоторые делегации выразили мнение о том, что этот пункт нуждается в разъяснении. Одна делегация предложила заменить слова "координировать свои действия" словом "сотрудничать". Одна делегация высказала мнение, что формулировка этого пункта является излишне категоричной и что ее следует заменить.

⁶⁵ Одна делегация отметила, что этот пункт следует разъяснить в вопросе о том, на каком государстве-участнике - и при каких обстоятельствах - лежит обязанность направления уведомления.

⁶⁶ В этой статье объединяются статьи 10-13, содержащиеся в документе A/AC.254/4. Она основывается на предложении, представленном Францией и Швецией (A/AC.254/5) и вновь представленным в измененной форме в ходе первой сессии Специального комитета.

Включенный в эту статью текст в квадратных скобках был предложен в ходе обсуждения на первой сессии Специального комитета.

Одна делегация отметила, что в этой статье недостаточно учитывается принцип *aut dedere aut judicare*, в частности в связи с вопросом об установлении юрисдикции.

Одна делегация подчеркнула важность обеспечения процессуальных гарантий и предложила рассмотреть этот вопрос в отдельном пункте или включить во все соответствующие пункты ссылку на "основополагающие юридические принципы".

⁶⁷ Одна делегация предложила, чтобы сфера действия этой статьи была ограничена правонарушениями, наказуемыми тюремным заключением на срок в один год или более длительный срок.

⁶⁸ Одна делегация указала на необходимость включения пункта, касающегося применения к вопросам выдачи принципа обоюдного признания соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением.

выдаче, оно [рассматривает] [может рассматривать]⁶⁹ настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая статья. Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться.

4. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают правонарушения, к которым применяется настоящая статья, в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу в отношениях между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая основания, по которым запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

6. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство-участник может отказаться от выполнения таких просьб, если имеются существенные основания, позволяющие его судебным и другим компетентным органам считать, что их выполнение облегчит судебное преследование или наказание любого лица на основании его пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений или причинит ущерб по любой из этих причин любому лицу, которого касается эта просьба⁷⁰.

⁶⁹ Одна делегация заявила, что этому положению может быть придан императивный характер только в том случае, если в конвенцию будут включены положения, подробно регламентирующие режим выдачи.

⁷⁰ Некоторые делегации отметили, что использование таких расплывчатых формулировок, как "существенные" или "причинит ущерб" в этом положении может привести к увеличению числа отказов в выдаче, и предложила сделать этот пункт более четким, например, за счет установления критериев для оценки подобных вопросов. Некоторые делегации выразили предпочтение включению перечня оснований для отказа, как это предусматривалось в варианте 2 пункта 8 статьи 10 в документе A/AC.254/4.

Некоторые делегации выразили мнение о том, что в просьбе о выдаче может быть отказано, если соответствующее правонарушение наказывается в запрашивающем государстве смертной казнью. Одна делегация возразила против включения такого положения и указала, что будет достаточно пункта 5, касающегося законных оснований для выдачи.

Одна делегация указала, что тот факт, что приговор в отношении правонарушителя был вынесен *in absentia*, сам по себе не должен являться основанием для отказа, если основополагающие юридические права обвиняемого не были нарушены. Эта делегация предложила подготовить специальное предложение с этой целью.

В связи с пунктом 6 Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) рекомендовало в документе A/AC.254/L.10 изменить формулировку на следующую: "Выдача не разрешается, если из обстоятельств дела может быть установлено, что речь идет о преследовании по причине расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений..."

Далее УВКБ обратилось с просьбой о включении в конвенцию пункта, который запрещал бы выдачу для целей конвенции в случае "политических правонарушений". УВКБ предложило следующую формулировку: "Выдача не разрешается, если правонарушение, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве политического правонарушения, в качестве правонарушения, связанного с таким правонарушением, или в качестве обычного уголовного правонарушения, преследование за которое возбуждено по политическим причинам".

Одна делегация указала, что она готова согласиться с таким исключением, но только не для случаев возмутительных правонарушений.

7. В отношении любых правонарушений, к которым применяется настоящая статья, Государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней доказательственные требования⁷¹. [Государства-участники с учетом положений своего внутреннего законодательства рассматривают вопрос об упрощении порядка выдачи выразивших на это согласие лиц, которые отказались от формальной процедуры выдачи, посредством разрешения прямой передачи просьб о выдаче между соответствующими министерствами.]⁷²

8. С учетом положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9. а) Государство-участник, на территории которого находится правонарушитель или предполагаемый правонарушитель, в случаях, когда применяется настоящая Конвенция, если оно не выдает это лицо [для цели уголовного преследования]⁷³, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, независимо от того, совершено ли правонарушение на его территории, передать дело без ненадлежащих задержек своим компетентным органам для цели уголовного преследования [при соблюдении условия об обоюдном признании соответствующего деяния уголовно наказуемым правонарушением] с помощью процедур, предусмотренных законодательством этого государства⁷⁴. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого иного правонарушения тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства⁷⁵;

б) во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия приговора, вынесенного в результате судебного или уголовного преследования, в связи с которым запрашивалась выдача или передача этого лица, и такое государство и государство, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть уместными, такая условная выдача или передача является достаточной для выполнения обязательств, установленных в подпункте (а).

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник - если это допускает его

⁷¹ Некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с тем, что этот пункт может привести к нарушениям основополагающих юридических прав обвиняемого.

⁷² Текст в квадратных скобках взят из первоначального документа (A/AC.254/4). Этот текст был опущен во вновь представленном предложении Франции и Швеции.

⁷³ Одна делегация отметила, что следует сохранить элемент, касающийся отказа в выдаче исключительно на основании гражданства предполагаемого правонарушителя.

⁷⁴ Ряд делегаций высказали мнение, что принцип *aut dedere aut judicare* должен применяться также и в случаях, когда в выдаче отказывается по причине существования смертной казни в запрашивающем государстве.

⁷⁵ Одна делегация предложила исключить последнее предложение этого пункта.

законодательство⁷⁶ и в соответствии с его положениями - по заявлению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего Государства-участника.

11. Любому лицу, в отношении которого осуществляются процессуальные действия в связи с любым правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение на всех этапах процессуальных действий, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

12. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи⁷⁷.

13. Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений будь то специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за правонарушения, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания в этих странах.

[14. Государства-участники назначают орган или, в случае необходимости, органы⁷⁸, которые несут ответственность за выполнение просьб о выдаче или же их препровождение компетентным органам для выполнения и имеют соответствующие полномочия. Генеральному секретарю направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб о выдаче и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками⁷⁹. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам.]⁸⁰

⁷⁶ Одна делегация отметила, что этот пункт требуется разъяснить в вопросе о том, какой процедуры следует придерживаться, если соответствующий порядок не урегулирован в законодательстве.

⁷⁷ Одна делегация высказала мнение о том, что этот вопрос уже охвачен пунктами 3 и 4, и поэтому предложила исключить этот пункт.

⁷⁸ Ряд делегаций отметили, что это положение основывается на аналогичном положении Конвенции 1988 года, но что это последнее положение касается вопросов взаимной помощи. Они отметили, что использование в целях выдачи не дипломатических каналов, а центральных органов, а также назначение нескольких органов для этой цели могут вызвать трудности.

⁷⁹ Ряд делегаций предложили включить ссылку на возможность использования современных средств связи для передачи просьб. Одна делегация предложила использовать - в том случае, если будет принято решение о включении в конвенцию каких-либо положений по вопросу о рассмотрении просьб о выдаче - соответствующую статью Типового договора о выдаче (резолюция 45/116 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года, приложение).

Две делегации предложили принять во внимание вопрос о временном аресте в ожидании выдачи. Другая делегация высказала мнение, что этот вопрос уже достаточно охвачен нынешней практикой выдачи.

⁸⁰ Ряд делегаций поддержали предложение о переносе этого пункта из отдельной статьи, содержащейся в документе A/AC.254/4, в данную статью. В то же время некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт следует объединить с соответствующим положением о центральных органах в статье 14, касающейся взаимной правовой помощи, и включить их в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. Одна делегация высказала мнение, что эта отдельная статья должна быть сформулирована в более общем плане и что в нее следует включить положения, общие для всех форм международного судебного сотрудничества.

[Статьи 11, 12 и 13 были объединены в новую статью 10]⁸¹

Статья 14
Взаимная правовая помощь⁸²

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь с учетом условий, установленных внутренним законодательством⁸³ по вопросам правовой помощи⁸⁴, в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией]⁸⁵, и проявляют гибкость⁸⁶ в выполнении просьб о такой взаимной помощи.

2. Взаимная помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любых следующих целях⁸⁷:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обысков и выемок;

⁸¹ По вопросу об исключении статьи 13 см. предыдущую сноску.

⁸² Одна делегация отметила, что она подготовит предложение об изменении этой статьи для рассмотрения на второй сессии Специального комитета.

Ряд делегаций предложили использовать в качестве основы для составления этой статьи Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года, приложение).

Одна делегация предложила использовать в качестве основы для этой статьи соответствующие положения Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года, приложение).

⁸³ Одна делегация отметила, что слова "с учетом условий, установленных внутренним законодательством" дублируют аналогичную формулировку в пункте 12. Эта делегация предложила сформулировать одно единое положение о взаимосвязи с внутренним законодательством, которое не накладывало бы ограничений на обязательства по конвенции.

⁸⁴ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили обеспокоенность тем, что это положение может ограничить обязательства по настоящей статье. По мнению других делегаций, это положение следует сохранить и перенести в первую строку после слов "Государства-участники".

⁸⁵ Одна делегация выразила мнение, что эта статья должна применяться только в отношении правонарушений, признанных таковыми в конвенции.

⁸⁶ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили мнение, что термин "гибкость" является неясным и что может быть найдена более удачная формулировка, так как имеется согласие в отношении цели этого пункта, которая состоит в обеспечении того, чтобы эта статья толковалась таким образом, который способствовал бы оказанию взаимной помощи.

⁸⁷ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта предполагает, будто бы цель состоит в том, чтобы придать перечню мер исчерпывающий характер.

На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации сочли, что в статье 14 не следует создавать подробно регламентируемых обязательств по предоставлению каких-либо конкретных форм взаимной помощи. Согласно их мнению, пункт 2 следует дать в следующей редакции: "Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами о взаимной помощи, которые могут существовать в отношениях между ними, или согласно своему внутреннему законодательству".

- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации и вещественных доказательств;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, фирменные или коммерческие документы;
- g) определение или выявление доходов, собственности, орудий или других предметов для доказательственных целей;
- h) содействие явке соответствующих лиц в органы запрашивающего государства;
- i) любой иной вид помощи, разрешенный законодательством запрашиваемого государства.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательства по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь⁸⁸.

4. Пункты 6-21 настоящей статьи применяются к просьбам, поданным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если такие Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не согласятся применять вместо них пункты 6-21.

5. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

6. Государства-участники не могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния в качестве уголовно наказуемого правонарушения, если только запрошенная помощь не связана с применением принудительных мер⁸⁹.

7. Государства-участники [, когда это не противоречит их основополагающим юридическим принципам,] принимают⁹⁰ меры, достаточные для того, чтобы позволить передачу лица, которое находится под стражей в одном Государстве-участнике и присутствие которого в другом Государстве-участнике запрашивается в целях дачи показаний или оказания помощи в проведении расследования, при условии согласия данного лица и наличия договоренности между компетентными органами обоих государств⁹¹. Передача согласно настоящему пункту осуществляется не в целях предания суду. Для целей настоящего пункта:

- a) государство, которому передается лицо, имеет полномочия и обязано содержать передаваемое лицо под стражей, если оно не получило иных полномочий от государства, передавшего данное лицо;

⁸⁸ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было предложено включить этот пункт в более общую статью, касающуюся взаимосвязи между конвенцией и другими двусторонними или многосторонними договорами.

⁸⁹ Одна делегация предложила исключить этот пункт. Другая делегация отметила, что следует рассмотреть вопрос о связи между этим пунктом и пунктом 16.

⁹⁰ Одна делегация выразила мнение, что вместо слова "принимают" следует использовать формулировку "могут принимать".

⁹¹ Одна делегация предложила поместить пункт 20 сразу же после этого пункта.

b) государство, которому передается лицо, возвращает данное лицо для заключения его под стражу государству, из которого оно было передано [как только это позволяют обстоятельства]⁹², или в соответствии с иной договоренностью, достигнутой между компетентными органами обоих государств;

c) государство, которому передается лицо, не требует от государства, передавшего данное лицо, возбуждать процедуры выдачи для возвращения данного лица;

d) продолжительность пребывания передаваемого лица под стражей в государстве, которому оно было передано, зачитывается в срок наказания, установленный в государстве, из которого оно было передано.

8. Государства-участники назначают центральный орган или, в случае необходимости, центральные органы⁹³, которые несут ответственность за выполнение просьб об оказании взаимной правовой помощи или же их препровождение для выполнения компетентным органам и имеют соответствующие полномочия⁹⁴. Центральные органы играют активную роль в обеспечении оперативного выполнения просьб, в контроле за качеством выполнения и в установлении приоритетов. Генеральному секретарю направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб об оказании взаимной правовой помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между органами, назначенными Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, по каналам Международной организации уголовной полиции, если это возможно⁹⁵.

9. Просьбы направляются в письменной форме или с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись⁹⁶, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника. Генеральному секретарю направляется уведомление о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Государствами-участниками такие просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указывается:

⁹² Одна делегация предложила исключить формулировку "как только это позволяют обстоятельства".

⁹³ Одна делегация предложила исключить слова "или, в случае необходимости, центральные органы".

⁹⁴ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было отмечено, что это положение может создать трудности в отношении территорий, не пользующихся полным суверенитетом.

⁹⁵ Некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт следует объединить с соответствующим положением о центральных органах в статье 10, касающейся выдачи, и включить их в отдельную статью под названием "Передача просьб о выдаче и об оказании взаимной помощи", которая будет предшествовать статьям по этим вопросам. Одна делегация высказала мнение, что эта отдельная статья должна быть сформулирована в более общем плане и что в нее следует включить положения, общие для всех форм международного судебного сотрудничества.

⁹⁶ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было достигнуто согласие о том, что эта формулировка должна толковаться как охватывающая представление просьбы с помощью современных средств связи в условиях, позволяющих установить аутентичность.

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего такое расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица;
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или процессуальных действий.

11. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству этого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами⁹⁷.

13. В той мере, в которой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, Государства-участники разрешают давать показания, делать заявления и предоставлять иные виды помощи посредством видеосвязи и иных современных средств связи и обеспечивают, что дача ложных показаний при таких обстоятельствах представляет собой уголовно наказуемое правонарушение⁹⁸.

14. Запрашивающее Государство-участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства-участника⁹⁹.

15. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существования просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно информирует об этом запрашивающее Государство-участник.

⁹⁷ Одна делегация отметила, что этот пункт и пункт 1 частично дублируют друг друга.

⁹⁸ Ряд делегаций выразили обеспокоенность в связи с этим пунктом. Некоторые делегации отметили, что согласно их правовым системам обвиняемые по уголовным делам, делающие ложные заявления, не могут быть осуждены за дачу ложных показаний.

⁹⁹ Одна делегация предложила, чтобы ограничение на использование доказательств было установлено только для тех случаев, когда этого требует запрашиваемое государство. Одна делегация предложила исключить этот пункт.

16. Во взаимной юридической помощи может быть отказано¹⁰⁰:

a) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;

b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам выполнять запрашиваемые действия в отношении аналогичного правонарушения¹⁰¹, если бы это правонарушение являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах их собственной юрисдикции¹⁰²;

d) если она противоречит положениям правовой системы запрашиваемого Государства-участника, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной правовой помощи¹⁰³;

e) если правонарушение, к которому относится просьба, не рассматривалось бы как правонарушение в контексте деятельности преступной организации, если бы оно было совершено в пределах его юрисдикции¹⁰⁴.

17. Для цели сотрудничества согласно настоящей статье правонарушения, охваченные настоящей Конвенцией, не рассматриваются в качестве фискальных или политических правонарушений¹⁰⁵ или в качестве совершенных по политическим мотивам, без ущерба для конституционных ограничений и основополагающих норм внутреннего законодательства Государств-участников.

18. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

19. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что оно препятствует проводимому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству. В таком случае запрашиваемое Государство-участник консультируется с запрашивающим

¹⁰⁰ Одна делегация предложила указать в качестве дополнительного основания для отказа на тот факт, что запрашиваемое государство имеет разумные основания полагать, что соответствующее правонарушение не связано с организованной преступностью.

На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, было указано, что может потребоваться включение иных оснований для отказа. Одно возможное дополнительное основание может представлять собой "оговорку о дискриминации" по примеру пункта 6 статьи 6 Конвенции 1988 года. Другим основанием может быть квалификация соответствующего деяния в качестве "политического правонарушения", и в этом случае потребуется пересмотр пункта 17.

¹⁰¹ Одна делегация отметила, что формулировка "аналогичное правонарушение" нуждается в разъяснении.

¹⁰² Некоторые делегации высказали оговорки в отношении этого подпункта. Одна делегация предложила исключить этот подпункт, поскольку соответствующий вопрос будет в любом случае регулироваться следующим подпунктом.

¹⁰³ Некоторые делегации сочли это основание для отказа излишне широко сформулированным.

¹⁰⁴ Некоторые делегации предложили исключить этот подпункт.

¹⁰⁵ Одна делегация высказала мнение, что исключение для "политических правонарушений" может применяться по усмотрению соответствующей стороны, за исключением некоторых возмутительных дел. Другая делегация предложила исключить ссылку на политические правонарушения.

Государством-участником для того, чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, которые запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми.

20. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, нарушениями или осуждениями, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника¹⁰⁶. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками периода, начиная с даты, когда он был официально уведомлен, что его присутствие более не требуется судебным органам, имел возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно остался на этой территории или, покинув ее, возвратился назад по собственной воле¹⁰⁷.

21. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или непредвиденных расходов, Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов¹⁰⁸.

22. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, укрепляли ее положения и обеспечивали бы ее действие на практике¹⁰⁹.

Статья 15 Специальные методы расследования

1. Если это позволяют основные принципы их внутренних правовых систем¹¹⁰, Государства-участники [в рамках своих возможностей] принимают необходимые меры,

¹⁰⁶ Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с делами, когда опасный правонарушитель может намеренно использовать это положение, чтобы уклониться от правосудия.

¹⁰⁷ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации сочли, что можно предусмотреть определенную свободу усмотрения для запрашивающего государства в вопросе о том, предоставлять ли гарантии личной безопасности. Одна делегация высказала оговорку относительно этого пункта.

¹⁰⁸ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении.

¹⁰⁹ Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта нуждается в разъяснении. Другая делегация предложила исключить этот пункт.

¹¹⁰ Эта формулировка, которая также используется в Конвенции 1988 года, была поддержана рядом делегаций. Некоторые делегации предложили использовать альтернативную формулировку: "Если это позволяет внутреннее законодательство ...".

Что касается в целом вопроса о применимости формулировок Конвенции 1988 года к составлению редакции настоящей статьи, одна делегация высказала предостережение, заключающееся в том, что статья 11 Конвенции 1988 года посвящена использованию одного специального метода расследования - контролируемых поставок - на международном уровне, в то время как в данной статье рассматривается использование специальных методов расследования как на национальном, так и на международном уровнях.

направленные на создание юридической основы¹¹¹ для [надлежащего] использования специальных методов расследования, таких, как контролируемые поставки, наблюдение, включая электронное наблюдение, и агентурные операции, в целях сбора доказательств и осуществления процессуальных действий в отношении лиц, причастных к совершению какого-либо правонарушения, признанного таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: какого-либо правонарушения, охваченного настоящей Конвенцией]¹¹².

2. Государства-участники рассматривают вопрос о расширении использования упомянутых в пункте 1 настоящей статьи специальных методов расследования на международном уровне на основе соглашений или договоренностей.

[2 бис. Государства-участники, участвующие в подобном расследовании на международном уровне, неуклонно соблюдают порядок соответствующей деятельности, согласованный с компетентными властями Государств-участников, на территории которых проводится такая деятельность, и в полном объеме уважают суверенитет таких государств]¹¹³.

3. Решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые заинтересованными Государствами-участниками¹¹⁴.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут включать такие методы, как перехват грузов и их оставление нетронутыми, или их изъятие или полная или частичная замена.

¹¹¹ Некоторые делегации предложили заменить формулировку "на создание юридической основы для" словами "на то, чтобы создать возможности для надлежащего использования". Одна делегация предложила заменить формулировку "на создание юридической основы для" словами "на создание законной основы для".

¹¹² Как это отмечалось в сноске к статье 4 бис, ряд делегаций отметили необходимость в определении этих концепций. Кроме того, некоторыми делегациями было высказано мнение о том, что, поскольку перечень мер, включенный в этот пункт, не носит исчерпывающего характера и возможно появление новых методов расследования в ответ на эволюцию организованной преступности и технологический прогресс, соответствующие определения могут быть включены в сборник подготовительных документов.

Одна делегация предложила в качестве дополнительного специального метода расследования указать на "перехват электронных сообщений". Однако ряд делегаций отметили, данная проблема не только претерпевает быстрые изменения, но также является особенно сложной и чувствительной и что, таким образом, ее, по всей вероятности, не следует рассматривать в контексте конвенции.

Ряд делегаций подчеркнули возможную необходимость в предоставлении технической помощи развивающимся странам в целях поддержки использования специальных методов расследования, как об этом говорится в подпункте 1(g) статьи 21. Некоторые делегации предложили включить положение о техническом сотрудничестве в рассматриваемую статью.

¹¹³ Этот пункт предложен делегацией Мексики и на первой сессии Специального комитета не обсуждался.

¹¹⁴ Одна делегация подчеркнула необходимость в уважении территориальной целостности и суверенитета государств-участников.

Одна делегация предложила оговорить в этом положении, так же как это делается в пункте 21 статьи 14, предположительное распределение финансового бремени в результате использования специальных методов расследования на международном уровне.

Статья 16
Передача судопроизводства¹¹⁵

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи уголовного судопроизводства по какому-либо правонарушению, признанному таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант]: какому-либо правонарушению, охваченному настоящей Конвенцией], в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затронуты несколько юрисдикций, в целях концентрации судопроизводства.

Статья 17
[Сведения о судимости]¹¹⁶

Каждое Государство-участник [может принимать] [принимает] законодательные меры для [учета] ранее вынесенного иностранным судом приговора¹¹⁷ за какое-либо правонарушение,

¹¹⁵ На неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году, некоторые делегации выразили мнение, что вопрос, являющийся предметом этой статьи, было бы лучше урегулировать в рамках пункта 5 статьи 9, касающейся юрисдикции, или в связи с пунктом 9 статьи 10 (в исправленном на первой сессии Специального комитета виде), касающейся уголовного преследования граждан на основании внутренних процедур вместо их выдачи.

¹¹⁶ Эта статья явилась предметом широкого обсуждения на первой сессии Специального комитета. Хотя было выражено согласие с тем, что для целей расследования, уголовного преследования и предания суду может быть запрошена информация об уголовном досье подозреваемого или обвиняемого, в вопросе об официальном признании иностранных судебных решений имеются определенные трудности. На первой сессии Специального комитета не было выражено поддержки возможности учета приговоров иностранных судов при вынесении последующих приговоров, хотя определенная поддержка этой идеи и высказывалась на неофициальном подготовительном совещании, проведенном в Буэнос-Айресе в 1998 году.

Одна делегация отметила необходимость в защитительной оговорке или во включении формулировки примерно следующего содержания: "в соответствии с внутренним законодательством".

В связи с этой статьей некоторые делегации предусмотрели три возможных решения: а) обмен информацией об уголовном досье может осуществляться на основании статьи 18 бис, касающейся мер, направленных на расширение сотрудничества с правоохранительными органами; б) государства могут принять на себя обязательства отвечать на запросы относительно предыдущих судимостей какого-либо лица на основании статьи 14, касающейся взаимной правовой помощи; и с) формулировка этой статьи может быть изменена с тем, чтобы предусмотреть более значительную свободу усмотрения, например, следующим образом: "Каждое Государство-участник может принять ..." (как это сделано в настоящем проекте).

Ряд делегаций предложили исключить эту статью.

¹¹⁷ Ряд делегаций отметили необходимость в определении понятия "приговор". Одна делегация подняла вопрос о приговорах, выносимых *in absentia*, а также отметила, что в различных правовых системах предусматривается наложение самых разнообразных наказаний посредством различных процедур. Одна делегация отметила, что в этом положении следует оговорить, должны ли соответствующие приговоры быть окончательными и вступить в законную силу или же в это понятие должны также включаться приговоры, которые все еще подлежат обжалованию и опротестованию.

Две делегации предложили, чтобы в информацию об уголовном досье предполагаемого правонарушителя включалась информация об оправдательных приговорах.

Одна делегация предложила включить в конвенцию положения об обмене информацией об уголовных, гражданских и административных мерах наказания, вынесенных в отношении юридических лиц или их должностных лиц.

Одна делегация отметила, что следует рассмотреть вопрос о включении положений о порядке получения от других государств-членов информации об уголовном досье.

признанное таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант]: за какое-либо правонарушение, охваченное настоящей Конвенцией] в целях установления уголовного досье предполагаемого правонарушителя.

Статья 18 Защита свидетелей и потерпевших¹¹⁸

1. Каждое Государство-участник принимает¹¹⁹ меры, направленные на обеспечение эффективной и надлежащей защиты от потенциальной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном процессе¹²⁰ свидетелей, которые соглашаются дать показания в связи с преступлениями, охваченными настоящей Конвенцией, и, если это уместно, в отношении их родственников и других близких им лиц¹²¹.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 [могут включать] [включают] [, в частности,] [, без ущерба для права обвиняемого на надлежащее разбирательство]¹²²:

а) принятие процедур для физической защиты таких лиц, например, - в той мере, в которой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, которые разрешают в соответствующих случаях не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или которые устанавливают ограничения на такое разглашение информации;¹²³

б) принятие правил доказывания, которые позволяют давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать

¹¹⁸ Редакция данной статьи требует дальнейшего рассмотрения.

¹¹⁹ Ряд делегаций отметили, что используемая в этом пункте категорическая формулировка "принимает" является неуместной, поскольку в некоторых случаях, вероятно, невозможно будет обеспечить полную защиту по практическим и финансовым соображениям.

¹²⁰ Ряд делегаций отметили, что такая защита должна обеспечиваться до начала, в ходе и после окончания уголовного процесса. Одна делегация отметила, что такая защита должна распространяться на потерпевших и свидетелей, участвующих в уголовном процессе в других государствах.

¹²¹ Эта формулировка преследует цель охватить лиц, которые могут подвергаться опасности по причине особенно близких отношений со свидетелем, но которые не являются его родственниками.

Одна делегация отметила, что этот термин нуждается в разъяснении.

Ряд делегаций предложили расширить сферу применения этой статьи, с тем чтобы она распространялась не только на всех лиц, оказывающих содействие властям в ходе расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения, но также и на сотрудников системы уголовного правосудия и, например, на представителей и адвокатов потерпевшего.

¹²² Ряд делегаций отметили, что некоторые из упомянутых в этом пункте мер могут противоречить юридическим гарантиям, предназначенным для защиты обвиняемого. Было также отмечено, что в формулировке этого пункта должны быть также отражены различия между правовыми системами.

¹²³ Некоторые делегации отметили, что это может противоречить юридическим гарантиям, предоставляемым обвиняемому.

свидетельские показания с помощью средств связи¹²⁴ или других средств таким образом, который не наносит ущерба правам защиты¹²⁵.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении договоренностей с другими государствами относительно переселения лиц, указанных в пункте 1.

4. Государства-участники принимают меры для предоставления помощи жертвам¹²⁶ преступлений, охваченных настоящей Конвенцией, создают возможности для заслушивания и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного процесса против правонарушителей таким образом, который не наносит ущерба правам защиты, и устанавливают процедуры, касающиеся возмещения правонарушителями ущерба жертвам таких преступлений.

Статья 18 бис
Меры, направленные на расширение сотрудничества
с правоохранительными органами

1. Государства-участники содействуют применению надлежащих¹²⁷ методов получения информации и показаний от лиц, выразивших готовность к сотрудничеству в ходе расследования или уголовного преследования в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией], и, если это уместно, оказывают друг другу помощь в содействии такому сотрудничеству.

2. Каждое Государство-участник [рассматривает возможность того, чтобы наделить, в соответствии со своими основополагающими юридическими принципами, свои органы прокуратуры и судебные органы соответствующей свободой усмотрения с тем, чтобы способствовать сотрудничеству, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, предусмотрев, например,] [предусматривает] в соответствующих случаях возможность [принятия одной или обеих следующих мер]¹²⁸:

¹²⁴ Одна делегация предложила разъяснить эту концепцию, в частности, если предполагается охватить какие-либо другие меры, помимо видеосвязи. Одна делегация предложила исключить эту формулировку.

¹²⁵ Одна делегация выразила мнение, что в этом тексте следует четко указать, что подобные меры не должны наносить ущерба праву защиты на перекрестный опрос свидетелей.

¹²⁶ Ряд делегаций предложили рассмотреть вопросы, касающиеся возмещения и помощи потерпевшим, в отдельной статье. По мнению одной делегации, в такой отдельной статье можно было бы рассмотреть вопросы, касающиеся прав человека в целом. Некоторые делегации отметили, что термины "помощь", "мнения и опасения" и "возмещение" являются неясными.

Две делегации попросили конкретно упомянуть в качестве отдельных категорий жертв несовершеннолетних, мигрантов и беженцев.

¹²⁷ Одна делегация отметила, что этот пункт, и в частности использование слова "надлежащих", нуждается в разъяснении.

¹²⁸ Одна делегация предложила придать подпунктам (а) и (б) этого пункта факультативный характер, включив в начале этого пункта следующую формулировку: "В частности, каждое Государство-участник в соответствии с основополагающими юридическими принципами [обеспечивает] [рассматривает возможность обеспечения того], чтобы его внутренние законодательные рамки допускали возможность того, чтобы в надлежащих случаях ...".

Одна делегация предложила пересмотреть формулировку этого пункта и сформулировать его в качестве перечня различных мер, призванных содействовать сотрудничеству с правоохранительными органами, включая не только иммунитет, упомянутый в подпункте (а),

а) предоставления иммунитета от преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает с правоохранительными органами в расследовании и уголовном преследовании в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией]¹²⁹;

б) того, чтобы существенное сотрудничество, проявленное обвиняемым в ходе расследования или уголовного преследования в связи с каким-либо правонарушением, признанным таковым в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: каким-либо правонарушением, охваченным настоящей Конвенцией], рассматривалось в качестве смягчающего обстоятельства при вынесении меры наказания этому лицу.

3. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 18.

Вариант 1¹³⁰

4. Государства-участники рассматривают возможность заключения договоренностей с учетом их национального законодательства относительно иммунитета от уголовного преследования или снижения наказаний для свидетелей [из одного государства] [проживающих в одном государстве], свидетельские показания которых требуются в другом государстве.

Вариант 2¹³¹

4. Как принцип, иммунитет, предоставленный государственному свидетелю, действует только в Государстве-участнике, предоставившем такой иммунитет. Если второе Государство-участник получает свидетельские показания, которые были даны государственным свидетелем, такие свидетельские показания могут быть использованы против иных лиц, чем сотрудничающее лицо. От государства, использующего такие показания, требуется предоставление иммунитета государственному свидетелю, и оно не может впоследствии использовать такие показания или любые непосредственно полученные с их помощью доказательства против такого лица. Два или более

и смягчающие обстоятельства, упомянутые в подпункте (b), но также и предоставление вознаграждения за сотрудничество и предложение о принятии системы мер по защите потерпевшего.

¹²⁹ Ряд делегаций отметили, что их правовая система не допускает возможности предоставления иммунитета, а некоторые делегации призвали исключить этот подпункт. Одна делегация отметила, что, если органы будут наделены свободой усмотрения в отношении предоставления иммунитета, то это может создать угрозу для процесса отправления правосудия.

Одна делегация отметила, что необходимо разъяснить объем иммунитета в вопросе о том, действует ли он только в отношении расследуемого правонарушения или же любого правонарушения, совершенного данным лицом. В любом случае, по мнению этой делегации, это может оказать воздействие на права потерпевшего.

¹³⁰ Примечание Докладчика: Вариант 1 представляет собой попытку учесть замечания ряда делегаций, высказанные на первой сессии Специального комитета. По мнению других делегаций, этот пункт не является необходимым и его следует исключить.

¹³¹ Ряд делегаций отметили, что пункты 4 и 5 варианта 2 нуждаются в разъяснении, а некоторые делегации предложили перенести существенные положения этого пункта в статью 14, касающуюся взаимной правовой помощи. Одна делегация предложила рассмотреть вопрос об объединении статьи 18 бис со статьей 18. Ряд делегаций предложили исключить два пункта в варианте 2. Одна делегация предложила рассмотреть вопрос о защите личности и репутации соответствующих лиц.

государства могут совместно предоставить иммунитет в случае проведения расследования в отношении какой-либо транснациональной [преступной] организации.

5. Государство-участник может предоставить льготы государственным свидетелям в отношении правонарушений, совершенных на территории другого Государства-участника, и сотрудничество государственных свидетелей¹³² может оцениваться с целью предоставления им иммунитета или сокращения наказания в соответствии с законодательством первого упомянутого государства. Когда от государственного свидетеля требуется дать показания в суде другой страны, государства содействуют его передаче государству, затребовавшему такие показания. Эта привилегия имеет преимущественную силу по отношению к требованиям какого-либо третьего государства о назначении наказания.

Статья 19

Сотрудничество между правоохранительными органами¹³³

1. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами.

2. Государства-участники [тесно сотрудничают] [стремятся к тесному сотрудничеству] друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для борьбы с правонарушениями, признанными таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: правонарушениями, охваченными настоящей Конвенцией]. Каждое Государство-участник¹³⁴, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

а) установление и поддержание каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами - включая назначение, в случае необходимости, центрального органа или органов¹³⁵, - с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией,

¹³² Одна делегация отметила, что этот пункт нуждается в разъяснении, поскольку с концептуальной точки зрения государственный свидетель не является обвиняемым и поэтому предоставление иммунитета не требуется.

¹³³ На первой сессии Специального комитета была подчеркнута необходимость в проведении разграничения между взаимной правовой помощью, рассматриваемой в статье 14, и сотрудничеством между правоохранительными органами. Одна делегация предложила объединить статьи 15, 18, 18 бис и 19, поскольку регулируемые ими вопросы концептуально отличаются от вопросов, рассматриваемых в статьях 16 и 17.

Одна делегация отметила необходимость в подготовке также и дипломатического и консульского персонала по вопросам, охваченным статьей 19.

Большинство делегаций согласились с важностью статьи 19 и необходимостью содействия сотрудничеству между правоохранительными органами. Кроме того, было отмечено, что значительная часть формулировок этой статьи взята непосредственно из Конвенции 1988 года. Было также отмечено, что смягчение этих положений будет представлять собой шаг назад по сравнению с этой Конвенцией.

¹³⁴ Делегации ряда государств отметили, что осуществление мер, предусмотренных в подпунктах пункта 2, в частности в подпункте (е), касающемся сотрудников по связям, должно носить факультативный, а не обязательный характер.

¹³⁵ Согласно мнению многих делегаций, ссылку на центральные органы следует исключить или поместить в квадратные скобки, поскольку эта концепция в большей степени связана с концепцией взаимной правовой помощи (статья 14). В этой связи было отмечено, что положение Конвенции 1988 года, на котором основывается статья 19, не содержит ссылки на центральные органы.

касающейся всех аспектов правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, включая, если соответствующие Государства-участники сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности;

b) взаимное сотрудничество в проведении расследований в отношении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, с целью выявления:

i) личности, местопребывания и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции;

ii) перемещения доходов или собственности, полученных в результате совершения таких правонарушений;

iii) перемещения средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких правонарушений;

c) создание, в соответствующих случаях и если это не нарушает внутреннего законодательства, совместных групп, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любого Государства-участника, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих¹³⁶ органов Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция; во всех таких случаях соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должна проводиться данная операция¹³⁷;

d) предоставление, в соответствующих случаях, необходимых предметов или необходимых количеств веществ для исследовательских или следственных целей;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами и службами и обмену сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками соответствующих соглашений и договоренностей, командирование сотрудников по связям¹³⁸.

3. Государства-участники поддерживают тесное сотрудничество в предупреждении и пресечении правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный

Одна делегация предложила, чтобы сотрудничество между правоохранительными органами осуществлялось только через центральные органы. Другие делегации отметили, что назначение органа или органов, ответственных за сотрудничество между правоохранительными органами, должно зависеть, в том числе, от административной структуры соответствующего государства. Одна делегация подчеркнула важность назначения сотрудника или органа, ответственного за поддержание контактов, для успешной реализации возможностей в области сотрудничества между правоохранительными органами.

¹³⁶ Одна делегация предложила включить слово "центральных". Другая делегация возразила против этого предложения и отметила необходимость того, чтобы при решении вопроса о том, на какой орган следует возложить функции, упоминаемые в данном пункте, во внимание принималась административная структура соответствующего государства.

¹³⁷ Одна делегация выразила обеспокоенность в отношении этого пункта. Некоторые другие делегации подчеркнули в этой связи важность уважения суверенитета и территориальной целостности государств.

¹³⁸ Одна делегация предложила разъяснить концепцию "сотрудников по связям" и их роль. Другое государство предложило добавить в конце этого пункта следующую формулировку: "..., а также, в случае необходимости, расширение компетенции имеющихся сотрудников по связям".

вариант: правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией]. В частности, в соответствии с их внутренним законодательством или двусторонними и многосторонними соглашениями или договоренностями они¹³⁹.

а) принимают все соответствующие меры для предупреждения подготовки на их соответствующих территориях таких правонарушений с целью их совершения на их территории или за ее пределами;

б) обмениваются информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют административные и другие меры, принимаемые надлежащим образом для предупреждения совершения правонарушений, признанных таковыми в статье (статьях) [...] [альтернативный вариант: правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией]¹⁴⁰.

[4. Государства-участники¹⁴¹:

а) назначают опытных сотрудников правоохранительных органов, которые будут находиться в [круглосуточной]¹⁴² готовности для принятия мер в связи с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии¹⁴³; и

б) проводят обзор своего внутреннего уголовного законодательства для обеспечения того, чтобы такие правонарушения рассматривались надлежащим образом.]

Статья 20

Сбор информации об организованной преступности [и обмен ею]¹⁴⁴

¹³⁹ Две делегации предложили перенести пункт 3 в статью 22, касающуюся предупреждения преступности.

¹⁴⁰ Одна делегация отметила необходимость в обеспечении конфиденциальности любой информации, обмен которой осуществляется на основании этого подпункта.

¹⁴¹ Некоторые делегации подчеркнули необходимость в дальнейшем рассмотрении данного пункта, а одна делегация предложила его исключить на том основании, что он налагает на государства-участники значительные финансовые обязательства. Было предложено изменить формулировку этого пункта таким образом, чтобы предусматриваемые меры носили факультативный характер.

¹⁴² Одна делегация предложила исключить слова, заключенные в квадратные скобки.

¹⁴³ Одна делегация отметила, что эти меры должны быть рассмотрены также и в связи с другими видами правонарушений.

¹⁴⁴ Некоторые делегации предложили рассмотреть в этой статье также вопросы о создании международных банков данных, а также о работе Международной организации уголовной полиции и о соответствующих региональных механизмах в этой связи. Одна делегация, выступая от имени региональной группы, подчеркнула необходимость в создании международных банков данных, учитывающих потребности развивающихся стран, поскольку создание национальных банков данных наложит финансовые обязательства на государства-участники. Эта же делегация отметила необходимость установления связей с национальными подразделениями по финансовой оперативной информации, учреждаемыми для расследования дел, связанных с отмыванием денег.

Одна делегация отметила необходимость в изменении формулировки этой статьи таким образом, чтобы указать как цели, так и те механизмы, которые должны применяться. Было также отмечено, что в этой статье говорится об аналитических, а не об оперативных данных.

1. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими. В связи с этим должным образом используются общие определения, стандарты и методологии.

2. Каждое Государство-участник рассматривает [при поддержке научного сообщества]¹⁴⁵ возможность проведения анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, а также обстоятельств, при которых может действовать организованная преступность, вовлеченных профессиональных групп и коммуникационных технологий.

3. Государства-участники рассматривают возможность контроля за своей политикой и практическими мерами в целях предупреждения организованной преступности и борьбы с ней, а также проводят оценку их эффективности и действенности¹⁴⁶.

4. Генеральный секретарь при помощи Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и других институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия обязуется осуществлять сбор и анализ открытой информации и выводов исследований в отношении организованной преступности, подготавливать обзоры глобальных тенденций в области организованной преступности и сводные описания программ и мер, направленных на предупреждение организованной преступности и борьбу с ней¹⁴⁷.

Статья 21

Подготовка кадров и техническая помощь¹⁴⁸

¹⁴⁵ Одна делегация выразила сомнения относительно включения формулировки, приведенной в квадратных скобках. В ответ было отмечено, что цель этой формулировки состоит в том, чтобы подчеркнуть важность использования научных исследований для повышения качества и эффективности мер борьбы с организованной преступностью.

¹⁴⁶ Одна делегация предложила перенести пункты 3 и 4 в статью 23.

¹⁴⁷ Следует рассмотреть возможность переноса этого пункта в статью 23. Одна делегация предложила включить после слов "сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" слова "и других научных и специализированных органов, а также региональных органов".

Одна делегация обратила внимание на финансовые последствия этого пункта и отметила, что редакция этого пункта более подходит для резолюции, чем для конвенции.

Две делегации предложили включить пункт об ответственности государств-участников за предоставление Генеральному секретарю информации, о которой говорится в этом пункте.

¹⁴⁸ Одна делегация отметила, что в эту статью следует также включить пункт о роли Организации Объединенных Наций в обеспечении подготовки кадров и предоставлении технической помощи.

Одна делегация, выступая от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, подчеркнула необходимость в статье о предоставлении финансовой помощи развивающимся странам и обязалась представить на второй сессии Специального комитета соответствующий текст. Эта делегация также подчеркнула необходимость во включении в конвенцию статьи о международном сотрудничестве в целях развития.

Одна делегация отметила, что формулировка этого пункта основывается на Конвенции 1988 года, сфера действия которой является более ограниченной. В силу этого следует рассмотреть вопрос об уместности этой формулировки в конвенции о транснациональной организованной преступности, сфера действия которой будет значительно шире.

Одна делегация отметила необходимость в привлечении внимания правительств и региональных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества, к важности вопросов, рассматриваемых в этой статье.

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следственных магистратов и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение и пресечение правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией. Такие программы, в частности, касаются следующих вопросов¹⁴⁹:

- a) методы, используемые при предупреждении и выявлении правонарушений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, и борьбе¹⁵⁰ с ними;
- b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в участии в правонарушениях, признанных таковыми в настоящей Конвенции, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие контрмеры;
- c) наблюдение за контрабандным импортом и экспортом;
- d) выявление и наблюдение за перемещением доходов и собственности, полученных в результате правонарушений, охваченных настоящей Конвенцией, за средствами, использовавшимися при совершении таких правонарушений, и за методами передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, собственности и средств, а также методами, используемыми в борьбе с отмыванием денег и другими финансовыми преступлениями;
- e) сбор доказательств;
- f) методы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;
- g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая наблюдение с помощью электронных средств, контролируемые поставки и агентурные операции; и
- h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступными деяниями, совершенными при использовании компьютеров, телекоммуникационных сетей и другой современной технологии [; и
- i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей].

2. Государства-участники оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в соответствующих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют использованию других методов взаимного информирования, которые будут способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такие

¹⁴⁹ Было высказано мнение о том, что Специальный комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о создании, при условии наличия внебюджетных ресурсов, базы данных, в которой содержались бы учебные материалы, а также информация, касающаяся имеющихся учебных программ. Было также отмечено, что эта задача могла бы быть возложена на один из институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

¹⁵⁰ Одна делегация выразила сомнение относительно уместности использования в данном контексте в тексте на английском языке термина "control".

методы могут включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые меры, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

5. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений Государства-участники [по мере необходимости] активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности оперативных и учебных мероприятий в рамках Международной организации уголовной полиции [и Всемирной таможенной организации] и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или механизмов.

Статья 22¹⁵¹

Предупреждение преступности на национальном уровне

1. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций действовать на легальных рынках, получая при этом незаконные выгоды в результате такой деятельности, как незаконная торговля автотранспортными средствами, огнестрельным оружием, женщинами и детьми и незаконными мигрантами, Государства-участники принимают надлежащие законодательные и административные меры, в частности, в целях¹⁵²:

а) предупреждения злоупотреблений юридическими лицами со стороны организованной преступности посредством:

i) сбора и хранения информации о юридических и физических лицах, относящейся к их учреждению, управлению ими или их финансированию¹⁵³;

¹⁵¹ Предложена делегацией Нидерландов на первой сессии Специального комитета (A/AC.254/L.3).

¹⁵² По мнению многих делегаций, формулировка этого пункта является излишне императивной. Эти делегации также выразили обеспокоенность ограниченной сферой действия этого положения, особенно в том, что касается конкретных ссылок на правонарушения, с учетом продолжающегося обсуждения сферы действия конвенции и дополнительных международно-правовых документов.

По мнению одной делегации, следует сохранить первый пункт первоначального текста. Этот пункт гласил следующее: "1. Государства-участники рассматривают вопрос о принятии мер, направленных на уменьшение в возможной степени существующих социальных, правовых, [культурных], административных, технических [или любых других] возможностей для преступных организаций совершать [прибыльные преступления] [любые наказуемые правонарушения] и на смягчение обстоятельств, обуславливающих уязвимость групп, находящихся в неблагоприятном социальном положении, с точки зрения риска быть втянутыми в преступную деятельность". Включение слов "или любых других" и "любые наказуемые правонарушения" было предложено этой делегацией. Другие делегации рекомендовали добавить слово "культурных".

По мнению одной делегации, эта статья должна охватывать не только незаконные рынки, но также и риск, создаваемый организованными преступными группами для законных рынков в результате усилий таких групп по проникновению на эти рынки.

¹⁵³ Одна делегация выразила обеспокоенность в связи с вопросами защиты личных данных и информации.

- ii) лишения лиц, осужденных за организованную преступную деятельность, права занимать должность директора юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции¹⁵⁴;
 - iii) создания национальных реестров лиц, лишенных права занимать должность директора юридических лиц, и
 - iv) обмена такой информацией, какая указана в подпунктах (i) и (iii), с компетентными органами других Государств-участников;
- b) укрепления сотрудничества между государственными и соответствующими частными организациями, включая отрасли промышленности¹⁵⁵;
- c) содействия разработке стандартов и процедур, предназначенных для защиты неприкосновенности государственных и частных организаций, а также кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров; и
- d) исключения из участия в процедурах торгов, проводимых государственными органами, заявителей¹⁵⁶, которые были осуждены за совершение преступлений, связанных с организованной преступностью, а также отказа в выдаче субсидий или лицензий таким заявителям.
2. С целью уменьшения существующих или будущих возможностей для преступных организаций привлекать новых членов из уязвимых групп населения¹⁵⁷ Государства-участники осуществляют надлежащие программы в области предупреждения преступности¹⁵⁸.
3. С целью уменьшения рецидивизма Государства-участники оказывают лицам, осужденным за организованную преступную деятельность¹⁵⁹, помощь в их реинтеграции в общество, например, посредством профессионально-технической подготовки и образования.
4. Каждое государство-участник рассматривает возможность:

¹⁵⁴ Многие делегации сочли, что положения, включенные в этот пункт, а также последующие пункты являются слишком далеко идущими. По мнению ряда делегаций, подобные меры должны увязываться со степенью тяжести правонарушения и с тем, насколько крупным является соответствующее юридическое лицо, а срок, на который соответствующее лицо может быть лишено такого права, должен быть ограничен. Другие делегации выступали за сохранение этих мер при их возможном дополнении необходимыми защитительными оговорками.

¹⁵⁵ Примером сотрудничества такого типа является сотрудничество между каким-либо правоохранительным органом и автомобильной промышленностью и страховыми компаниями, направленное на предупреждение похищения автотранспортных средств.

¹⁵⁶ Как физических, так и юридических лиц.

¹⁵⁷ По мнению ряда делегаций, к рассмотрению вопроса об уязвимых группах следует подходить с осторожностью.

¹⁵⁸ По мнению ряда делегаций, этот пункт - особенно с учетом его императивного характера - должен быть сформулирован более конкретно в том, что касается предусматриваемых мер. Одна делегация отметила, что в число таких мер должны входить культурные программы и использование средств массовой информации, в том числе кино.

¹⁵⁹ Речь идет, в частности, о молодых правонарушителях или рядовых членах преступных организаций.

а) проведения анализа характера и тенденций в области транснациональной организованной преступности путем систематического сбора информации об организованной преступности в пределах своей территории;

б) разработки национальных проектов¹⁶⁰, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности; и

с) внедрения и поощрения наилучшей практики предупреждения транснациональной организованной преступности.

[5. Государства-участники обязуются обеспечить, чтобы их органы и службы, особенно службы безопасности, ни при каких обстоятельствах не сотрудничали с преступными организациями никаким иным образом, кроме использования отдельных информаторов в борьбе теми видами преступности, которыми занимаются такие организации.]¹⁶¹.

Статья 22 бис¹⁶²

Предупреждение преступности на международном уровне

Государства-участники сотрудничают друг с другом и соответствующими международными организациями в деле поощрения и разработки мер, упомянутых в статье 22, в частности, посредством:

а) назначения сотрудника или органа для выполнения координирующих функций;

б) обмена информацией о структурах и тенденциях в области транснациональной организованной преступности и о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности; и

с) участия в осуществлении международных проектов¹⁶³, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности.

Статья 22 тер¹⁶⁴

Сообщения от Государств-участников

В целях содействия прогрессу в деле осуществления настоящей Конвенции, каждое Государство-участник сообщает в течение [...] месяцев с момента вступления в силу настоящей Конвенции и впоследствии на периодической основе информацию о своей политике и мерах, направленных на осуществление Конвенции. Эта информация рассматривается Конференцией Государств-участников Конвенции на ее первой сессии и впоследствии на периодической основе в соответствии со статьей 23 настоящей Конвенции.

¹⁶⁰ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

¹⁶¹ На первой сессии Специального комитета большинство делегаций придерживались мнения о том, что этот пункт следует исключить. Две делегации выразили пожелание сохранить этот пункт.

¹⁶² По мнению ряда делегаций, это положение нуждается в разъяснении и является по своему характеру излишне категоричным.

¹⁶³ Либо экспериментальные проекты, либо проекты на местах.

¹⁶⁴ Предложена делегацией Австрии на первой сессии Специального комитета (пояснительные примечания см. документ, представленный делегацией Австрии (A/AC.254/5/Add.3); см. также сноски 169 и 170 ниже).

Вариант 1

Статья 23
Роль Организации Объединенных Наций и других соответствующих
организаций¹⁶⁵

1. В целях рассмотрения прогресса, достигнутого Государствами-участниками в деле осуществления обязательств, принятых по настоящей Конвенции, эти государства будут направлять периодические доклады Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, которая будет выполнять функции, предусмотренные ниже.

2. Государства-участники обязуются представлять такие доклады в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства и в последующий период через каждые пять лет.

3. В докладах, представляемых согласно настоящей статье, указываются факторы и трудности, если таковые имеются, сказывающиеся на степени выполнения обязательств по настоящей Конвенции. В докладах должна также содержаться достаточная информация, с тем чтобы Комиссия могла получить полное представление о ходе осуществления Конвенции в соответствующей стране.

4. Государство-участник, которое представило Комиссии всеобъемлющий первоначальный доклад, не должно в своих последующих докладах, представленных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вновь воспроизводить ранее представленную основную информацию.

5. Комиссия может обратиться к Государствам-участникам с просьбой представить дополнительную информацию, имеющую отношение к осуществлению Конвенции.

6. Государства-участники представляют должным образом доклады Генеральному секретарю о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности в их государствах¹⁶⁶, а также об их опыте в области мер предупреждения и мер контроля¹⁶⁷.

7. Комиссия выносит свои рекомендации и представляет Экономическому и Социальному Совету доклады о своей деятельности в соответствии с действующими положениями.

¹⁶⁵ По мнению ряда делегаций, вариант 1 не позволит создать эффективный механизм мониторинга. Некоторые делегации также выразили сомнения в уместности представления докладов Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, членский состав которой может не совпадать со списком государств, подписавших конвенцию. Кроме того, было высказано предположение, что механизм мониторинга или контроля потребует тщательного обсуждения таких, например, вопросов, как соблюдение конфиденциальности в отношении любых докладов, содержащих "чувствительную" оперативную информацию, и участие неправительственных организаций.

¹⁶⁶ Некоторые делегации сочли, что представление докладов о проводимых "чувствительных" расследованиях может создать трудности для государств-участников.

¹⁶⁷ Было высказано мнение о том, что в данную статью могут быть включены положения о возможных функциях Организации Объединенных Наций по подготовке докладов о нынешних и новых видах организованной преступной деятельности, а также о национальном опыте в области мер предупреждения и контроля, а также по сбору и анализу информации и выводов исследований.

8. Государства-участники обеспечивают широкое публичное распространение своих докладов в своих странах¹⁶⁸.

9. В целях содействия эффективному осуществлению Конвенции и поощрения международного сотрудничества в области, охватываемой Конвенцией:

а) межправительственные и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, а также другие приглашенные многосторонние организации имеют право быть представленными при рассмотрении хода осуществления тех положений настоящей Конвенции, которые подпадают под их мандат. Комиссия может предложить специализированным учреждениям и другим учреждениям Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;

б) Комиссия препровождает, когда она считает необходимым, межправительственным и неправительственным организациям, другим многосторонним организациям и специализированным учреждениям любые сообщения от Государств-участников, которые содержат просьбу оказать техническую консультативную или иную помощь или указывают на такую необходимость, наряду с соображениями и предложениями Комиссии, если таковые имеются, в отношении этих просьб или указаний;

с) Комиссия может рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы он просил Генерального секретаря организовать от его имени исследования конкретных вопросов, связанных с борьбой с организованной преступностью и ее предупреждением;

д) Комиссия может вносить предложения и общие рекомендации на основе информации, полученной в соответствии со статьей (статьями) [...] настоящей Конвенции. Такие предложения и общие рекомендации препровождаются соответствующему Государству-участнику и представляются Экономическому и Социальному Совету вместе с комментариями, если таковые имеются, от Государств-участников.

Вариант 2

Статья 23 Мониторинг исполнения

1. Государства-участники сотрудничают в осуществлении программы систематического мониторинга выполнения мер, предусмотренных настоящей Конвенцией в целях борьбы с организованной преступностью.

2. Для целей осуществления функций мониторинга согласно настоящей статье создается Комитет Государств-участников. Комитет:

а) принимает периодические доклады, содержащие оценку исполнения со стороны Государств-участников и принимает и издает доклады о своей собственной деятельности;

б) промульгирует процедуры для оценки уровня исполнения со стороны Государств-участников (в том числе в отношении представления информации Государством-участником, оценка исполнения со стороны которого проводится, создания

¹⁶⁸ По мнению ряда делегаций, публичное распространение докладов является, возможно, нецелесообразным.

групп по оценке в составе экспертов из Государств-участников для посещения такого Государства-участника и подготовки предварительной оценки для рассмотрения Комитетом, а также обсуждения и принятия заключительного доклада об оценке) и для выполнения своих собственных функций.

3. Совещания Комитета проводятся в [указать место проведения] один раз в год или, если того требуют обстоятельства, в рамках специальной сессии. Заседания являются закрытыми.

4. В рамках Комитета прилагаются все усилия для принятия решений консенсусом. Если достичь консенсуса невозможно, решения по вопросам существа должны приниматься большинством в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании, абсолютным большинством Государств-участников, образующих кворум, а решения по вопросам процедуры принимаются простым большинством голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Расходы, понесенные в связи с работой Комитета, оплачиваются из внесенных Государствами-участниками начисленных взносов и из добровольных взносов правительств, международных организаций, отдельных лиц, корпораций и иных учреждений с учетом соответствующих критериев, принятых Комитетом.

Вариант 3¹⁶⁹

Статья 23

Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников настоящей Конвенции.

2. Конференция в качестве верховного органа настоящей Конвенции регулярно следит за осуществлением Конвенции и любых связанных с Конвенцией юридических документов и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия эффективному мониторингу и осуществлению Конвенции. В этих целях Конференция:

a) периодически рассматривает в свете целей Конвенции обязательства Государств-участников и институциональные механизмы, созданные согласно Конвенции, опыт, накопленный в ходе ее осуществления, и вопросы развития научных и технических знаний;

b) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принятых Государствами-участниками в целях борьбы с транснациональной организованной преступностью;

c) оценивает на основе всей информации, предоставленной в ее распоряжение в соответствии с положениями Конвенции, ход осуществления Конвенции Государствами-

¹⁶⁹ Вариант 3 предложен делегацией Австрии с целью заменить варианты 1 и 2 статьи 23. Он был представлен в ходе первой сессии Специального комитета и обсужден в предварительном порядке. Делегация Австрии также представила пояснительные примечания к варианту 3 в недокументе (A/AC.254/5/Add.3). Предложение состоит из новых статей 22 тер, 23 и 23 бис конвенции.

участниками, общую эффективность мер, принятых согласно Конвенции, и прогресс, достигнутый в достижении целей Конвенции¹⁷⁰;

d) рассматривает и принимает регулярные доклады о ходе осуществления Конвенции;

e) выносит рекомендации по любым необходимым вопросам, связанным с осуществлением Конвенции;

f) изучает возможности по мобилизации финансовых ресурсов в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции;

g) согласовывает и принимает на основе консенсуса свои собственные правила процедуры и финансовые правила;

h) изучает возможности использования и использует в соответствующих случаях услуги и сотрудничество компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов, а также представленную ими информацию.

3. Конференция принимает свои правила процедуры на своей первой сессии.

4. Первая сессия Конференции созывается Центром по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций, и она проводится не позднее, чем через год после даты вступления в силу Конвенции. Впоследствии очередные сессии Конференции проводятся ежегодно, если Конференция не примет иного решения.

5. [Будет добавлен текст, касающийся участия наблюдателей].

Статья 23 бис¹⁷¹ Секретариат

1. Центр по международному предупреждению преступности Секретариата Организации Объединенных Наций действует в качестве Секретариата Конвенции.

2. Секретариат выполняет следующие функции:

a) принимает меры по организации сессий Конференции Государств-участников Конвенции и обеспечивает требуемое обслуживание этих сессий;

b) составляет и представляет доклады Конференции;

c) содействует оказанию помощи Государствам-участникам, особенно Государствам-участникам - развивающимся странам, по их просьбе, в сборе и представлении информации, требуемой в соответствии с положениями Конвенции;

¹⁷⁰ Необходима статья, касающаяся представления информации государствами-участниками для целей оценки прогресса в осуществлении конвенции (см. статью 22 тер).

¹⁷¹ Было отмечено, что роль, которую предлагается отвести Центру по международному предупреждению преступности, будет связана со значительными бюджетными последствиями и что этот вопрос потребует тщательного рассмотрения.

- d) готовит доклады о своей деятельности и представляет их Конференции;
- e) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;
- f) оказывает Государствам-участникам, по их просьбе, помощь в анализе структур и тенденций в области транснациональной организованной преступности;
- g) создает базу данных о наилучших видах практики предупреждения транснациональной организованной преступности, разработанных Государствами-участниками;
- h) создает сеть, состоящую из лиц, назначенных Государствами-участниками для поддержания контактов, и в соответствующих случаях оказывает содействие организации совещаний таких лиц;
- i) поощряет и облегчает организацию семинаров и конференций для других национальных экспертов по вопросам предупреждения транснациональной организованной преступности;
- j) поощряет или облегчает разработку Государствами-участниками международных экспериментальных проектов и в соответствующих случаях оценивает такие проекты¹⁷².

Статья 24 Взаимосвязь с другими конвенциями

Вариант 1

Настоящая Конвенция не наносит ущерба применению других конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся уголовно-правовых вопросов¹⁷³.

Вариант 2

Положения настоящей Конвенции имеют преимущественную силу над положениями других конвенций Организации Объединенных Наций, касающихся тех же вопросов.

Статья 25 Урегулирование споров¹⁷⁴

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного срока, передается, по просьбе одного из них, на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента представления просьбы о проведении арбитражного разбирательства эти Государства-участники не могут согласовать процедуру организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон

¹⁷² Подпункты 2 (f)-(j) этой статьи основываются на варианте статьи 22, предложенном делегацией Нидерландов (A/AC.254/L.3).

¹⁷³ Было отмечено, что в данной статье также, возможно, потребуется урегулировать вопросы взаимосвязи с двусторонними и региональными договорами.

¹⁷⁴ Было отмечено, что при составлении редакции данной статьи будет необходимо учесть Конвенцию 1988 года.

может передать спор на рассмотрение Международного Суда, представив запрос в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник при ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней может сделать заявление, что оно не считает себя связанным положением пункта 1 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять такую оговорку путем направления уведомления [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций].

Статья 26

Подписание, ратификация, присоединение и оговорки

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] до [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и распространяет среди всех государств текст оговорок, сделанных Государствами-участниками в момент ратификации, принятия, утверждения или присоединения.

4. Оговорки, несовместимые с объектом и целями настоящей Конвенции, не допускаются¹⁷⁵.

5. Оговорки могут быть сняты в любое время путем направления уведомления об этом на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует все государства. Такое уведомление вступает в силу с даты получения его Генеральным секретарем.

6. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение [Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций].

Статья 27

Вступление в силу¹⁷⁶

¹⁷⁵ Было высказано мнение о том, что пункты 3, 4 и 5 неуместны. Кроме того, было отмечено, что для обеспечения недопустимости оговорок необходимо положение, прямо оговаривающее это. В противном случае оговорки будут допускаться в силу общих норм международного права договоров (и, в частности, Венской конвенции о праве международных договоров). Другие делегации решительно заявили о своем предпочтении статье, прямо допускающей возможность оговорок.

¹⁷⁶ В данной статье предусматривается такое же количество ратификационных грамот, что и в Конвенции 1988 года. По мнению одной делегации, более уместно было бы предусмотреть необходимость в сдаче на хранение 40 ратификационных грамот.

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Для каждого Государства-участника, ратифицировавшего, принявшего, утвердившего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение двадцатого документа о таком действии, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством соответствующего документа.

Статья 28
Поправки

1. Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам с просьбой указать, выступают ли они за созыв конференции Государств-участников для цели рассмотрения предложений и голосования по ним. Если в течение четырех месяцев с даты такого препровождения по меньшей мере одна треть государств выступит за проведение такой конференции, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и принятия большинством в две трети Государств-участников.

3. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые приняли ее, при этом другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, принятыми ими ранее.

Статья 29
Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 30
Языки и депозитарий

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.